

Подписано электронной подписью:  
Вержицкий Данил Григорьевич  
Должность: Директор КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ»  
Дата и время: 2024-04-24 00:00:00

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Кемеровский государственный университет»  
Кузбасский гуманитарно-педагогический институт

---

Факультет филологии

УТВЕРЖДАЮ  
Декан  
Ларионова Т.В.  
«11» апреля 2024 г.

### **Рабочая программа дисциплины**

**К.М.02.02 Иностранный язык**  
*Код, название дисциплины*

Направление подготовки  
**45.03.02 Лингвистика**  
*Код, название направления*

Направленность (профиль) подготовки  
**«Перевод и переводоведение»**

*Программа бакалавриата*

Квалификация выпускника  
*бакалавр*

Форма обучения  
*Очная*

Год набора 2024

Новокузнецк 2024

## Оглавление

1. Цель дисциплины.....	3
Формируемые компетенции, индикаторы достижения компетенций, знания, умения, навыки .....	3
2. Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий. Формы промежуточной аттестации.....	3
3. Учебно-тематический план и содержание дисциплины.....	4
3.1 Учебно-тематический план .....	4
4.Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.....	5
5. Материально-техническое, программное и учебно-методическое обеспечение дисциплины .....	6
5.1 Учебная литература .....	6
5.2 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.....	7
6. Иные сведения и (или) материалы.....	7
6.1. Примерные темы письменных учебных работ .....	7
6.1.1 Контрольные работы/ рефераты/ индивидуальные задания обучающемуся.....	7
6.2 Примерные вопросы и задания для промежуточной аттестации .....	8

### 1. Цель дисциплины.

В результате освоения данной дисциплины у обучающегося должны быть сформированы компетенции основной профессиональной образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика «Перевод и переводоведение» (далее - ОПОП): УК-4.

### Формируемые компетенции, индикаторы достижения компетенций, знания, умения, навыки

Таблица 2 – Индикаторы достижения компетенций, формируемые дисциплиной

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции по ОПОП	Знания, умения, навыки (ЗУВ), формируемые дисциплиной
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации. УК-4.2. Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения.	Знать: – правила оформления речевого высказывания на иностранном языке в устной и письменной форме; – особенности речевого делового и профессионального этикета на иностранном языке. Уметь: – использовать иностранный язык как средство для получения информации из иноязычных источников в письменной и устной форме в сферах делового и профессионального общения; – создавать устные и письменные высказывания, характерные для профессиональной и деловой коммуникации на иностранном языке. Владеть: – навыками использования высказываний, характерных для деловой коммуникации на иностранном языке; – навыками монологической и диалогической речи в ситуациях делового и профессионального общения на иностранном языке; – алгоритмами обработки текстовой информации на иностранном языке в устной и письменной форме.

### 2. Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий.

#### Формы промежуточной аттестации.

Таблица 2 – Объем и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий

Общая трудоёмкость и виды учебной работы по дисциплине, проводимые в разных формах	Объём часов по формам обучения		
	ОФО	ОЗФО	ЗФО
1 Общая трудоёмкость дисциплины	216		
2 Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	96		

Аудиторная работа (всего):	96		
в том числе:			
лекции			
практические занятия, семинары	96		
практикумы			
лабораторные работы			
в интерактивной форме			
в электронной форме			
Внеаудиторная работа (всего):			
в том числе, индивидуальная работа обучающихся с преподавателем			
подготовка курсовой работы/контактная работа			
групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую или индивидуальную работу обучающихся с преподавателем)			
творческая работа (эссе)			
3 Самостоятельная работа обучающихся (всего)	84		
4 Промежуточная аттестация обучающегося и объём часов, выделенный на промежуточную аттестацию			
1 семестр – зачет			
2 семестр – экзамен	36		

### 3. Учебно-тематический план и содержание дисциплины.

#### 3.1 Учебно-тематический план

Таблица 3 - Учебно-тематический план очной формы обучения

№ недели п/п	Разделы и темы дисциплины по занятиям	Общая трудоемкость (всего час.)	Трудоемкость занятий (час.)						Формы текущего контроля и промежуточной аттестации успеваемости
			ОФО			ЗФО			
			Аудиторные занятия		СРС	Аудиторные занятия		СРС	
			лек.ц.	практ.		лек.ц.	практ.		
	1. Социокультурная и межкультурная коммуникация: основные дискурсивные способы передачи личной информации.								
1	«О себе»	36		14	12				Монолог 1
2	«Распорядок дня»	36		14	12				Пересказ 1
3	«Друзья»	36		14	12				Контрольная работа 1
	2. Семейная жизнь: основные социокультурные явления, понятия и реалии.				12				
4	«Семья»	36		14	12				Монолог 2
5	«Родственники»	36		14	12				Пересказ 2
6	«Питомцы»	36		14	12				Контрольная работа 2

№ недели п/п	Разделы и темы дисциплины по занятиям	Общая трудоёмкость (всего час.)	Трудоемкость занятий (час.)						Формы текущего контроля и промежуточной аттестации успеваемости
			ОФО			ЗФО			
			Аудиторные занятия		СРС	Аудиторные занятия		СРС	
			лек.ц.	практ.		лек.ц.	практ.		
	3. Социокультурные особенности, понятия и реалии обустройства жилища и быта в странах изучаемого языка.				12				
7	«Мой дом»	36		12	12				Тест
	Промежуточная аттестация - экзамен								экзамен
<b>ИТОГО</b>		<b>252</b>		<b>96</b>	<b>84</b>				
	<b>Всего:</b>	<b>252</b>							

Примечание: УО – устный опрос, ПР – письменная работа, ПР-1 – тест

#### 4. Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.

Для положительной оценки по результатам освоения дисциплины обучающемуся необходимо выполнить все установленные виды учебной работы. Оценка результатов работы обучающегося в баллах (по видам) приведена в таблице 4.

Таблица 4 - Балльно-рейтинговая оценка результатов учебной работы обучающихся по видам (БРС)

Учебная работа (виды)	Сумма баллов	Виды и результаты учебной работы	Оценка в аттестации	Баллы (17 недель)
Текущая учебная работа в семестре (Посещение занятий по расписанию и выполнение заданий)	<b>60</b>	Посещение практических занятий	6 баллов – посещение не менее 50% практических занятий 7-8 баллов – посещение 60-80% занятий и существенный вклад на занятиях в работу всей группы, самостоятельность и выполнение работ на 85-100% 9-10 баллов – посещение более 90% занятий и существенный вклад на занятиях в работу всей группы, самостоятельность и выполнение работ на 85-100%	6-10
		Монолог по теме (2 монолога)	3 балла (пороговое значение) 5 баллов (максимальное значение)	3-10
		Пересказ текста (2 пересказа)	3 балла (пороговое значение) 5 баллов (максимальное значение)	3-10
		Контрольная работа по теме (2 контрольных работы)	За одну КР 6 баллов (пороговое значение) 10 баллов (максимальное значение)	12 - 20
		Тест по теме (1 тест)	6 баллов (пороговое значение) 10 баллов (максимальное значение)	6 - 10
<b>Итого по текущей работе в семестре</b>				<b>30 – 60</b>

Промежуточная аттестация (экзамен)	40	Монолог	5 баллов (пороговое значение) 10 баллов (максимальное значение)	5 - 10
		Перевод предложений (15 предл.)	по 2 балла за лексически и грамматически верно переведенное предложение 16 баллов (пороговое значение) 30 баллов (максимальное значение)	16 - 30
<b>Итого по промежуточной аттестации (экзамену)</b>				<b>21-40</b>
<b>Суммарная оценка по дисциплине/ Сумма баллов текущей и промежуточной аттестации</b>				<b>51 – 100 б.</b>

### **Критерии оценки для зачета:**

ниже 51 балла – не зачтено;

51 балл и выше – зачтено.

### **Критерии оценки для экзамена:**

«отлично» – 86 баллов и выше;

«хорошо» – от 66 до 85 баллов;

«удовлетворительно» – от 51 до 65 баллов;

«неудовлетворительно» - ниже 51 балла.

Критерии выставления баллов на промежуточной аттестации: за каждый правильный ответ в письменной зачетной работе (тесте) студент получает 0,5 балла.

За монологическое высказывание по заданной теме и правильные ответы на вопросы преподавателя студент может получить от 5 до 10 баллов, если оно соответствует следующим критериям: монолог логически последователен и правильно структурирован; уместно используются профессиональные термины; студент может объяснить свою точку зрения по проблеме, высказывая аргументы «за» и «против»; в речи наблюдается небольшое количество языковых ошибок; студент знает лексические и грамматические нормы современного иностранного языка; владеет навыками анализа коммуникативных процессов и явлений.

## **5. Материально-техническое, программное и учебно-методическое обеспечение дисциплины.**

### **5.1 Учебная литература**

#### **Основная учебная литература:**

1. Пасечко, Е. М. Personal Values : student`s book / [Пасечко Е. М., Предеина Е. В., Хафизова В. С.] ; Министерство образования и науки РФ ; ГОУ ВПО Кузбасская государственная педагогическая академия. - Новокузнецк : [КузГПА], 2011. - 175, [1] с. - Библиогр.: с. 175 (25 назв.). - ISBN 9785851175756.

2. Практический курс английского языка. 1 курс : учебник для вузов / В. Д. Аракин [и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - 6-е изд. ; доп. и испр. - Москва : ВЛАДОС, 2008. - 536 с. - (Учебник для вузов). - ISBN 9785691014451.

#### **Дополнительная учебная литература**

1. Агабекян, И. П. Английский язык для бакалавров : учебное пособие / И. П. Агабекян. - Изд. 2-е. - Ростов-на-Дону : Феникс, 2018. - 379 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-222-30783-0. - Текст : непосредственный.

2. Дюканова, Н. М. Английский язык : учебное пособие / Н. М. Дюканова. - Изд. 2-е, перераб. и доп. - Москва : ИНФРА-М, 2021. - 319 с. - (Среднее профессиональное образование). - На титульном листе год издания 2019. - ISBN 978-5-16-013886-2. - ISBN 978-5-16-108867-8. - Текст : непосредственный.

3. Матюшенков В. С. Улучши свой английский : курс усовершенствования / Матюшенков В. С. - 4-е изд., исп. и доп. - Москва : ФЛИНТА, 2024. - 420 с. - ISBN 978-59765-0123-2.

4. Cunningham, S. Cutting Edge. Pre-Intermediate : students` book / Sarah Cunningham, Peter Moor, Jane Comyns Carr. - 12th impr. - [Harlow] : Pearson : Longman, [2010]. - 174, [1] p. : ill. - with mini-dictionary. - ISBN 0582825091.

5. Cunningham, S. Cutting Edge. Pre-Intermediate : workbook / Sarah Cunningham, Peter Moor, Jane Comyns Carr. - 8th impr. - [Harlow] : Pearson : Longman, [2010]. - 95, [1] p. : ill. - ISBN 0582825121.

## **5.2 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.**

### **Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «интернет»**

1. Российская государственная библиотека [Электронный ресурс] / Центр информ. технологий РГБ. — Электрон. дан. — Москва : Рос. гос. б-ка, 1999 – 2018. — Режим доступа: <http://www.rsl.ru>, свободный. — Загл. с экрана. — Яз. рус., англ.
2. BBC Learning English [Электронный ресурс] : интернет-портал. – Электронные данные. – Режим доступа: [www.bbc.co.uk/learningenglish](http://www.bbc.co.uk/learningenglish), свободный. – Яз.англ.
3. British National Corpus [Электронный ресурс] : Корпус письменных и устных текстов. – Электронные текстовые данные. – Oxford : Oxford Text Archive, IT Services, University of Oxford, 2009-2015. – Режим доступа: <https://www.natcorp.ox.ac.uk>, свободный. – Яз.англ.
4. Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс] : интернет-портал – Электронные данные. – Режим доступа: <https://www.ldoceonline.com>., свободный. – Яз.англ.

### **Современные профессиональные базы данных (СПБД) и информационные справочные системы (ИСС) по дисциплине**

1. Российская государственная библиотека [Электронный ресурс] / Центр информ. технологий РГБ. — Электрон. дан. — Москва : Рос. гос. б-ка, 1999 – 2018. — Режим доступа: <http://www.rsl.ru>, свободный. — Загл. с экрана. — Яз. рус., англ.
2. BBC Learning English [Электронный ресурс] : интернет-портал. – Электронные данные. – Режим доступа: [www.bbc.co.uk/learningenglish](http://www.bbc.co.uk/learningenglish), свободный. – Яз.англ.
3. British National Corpus [Электронный ресурс] : Корпус письменных и устных текстов. – Электронные текстовые данные. – Oxford : Oxford Text Archive, IT Services, University of Oxford, 2009-2015. – Режим доступа: <https://www.natcorp.ox.ac.uk>, свободный. – Яз.англ.
4. Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс] : интернет-портал – Электронные данные. – Режим доступа: <https://www.ldoceonline.com>., свободный. – Яз.англ.
5. Oxford University Press Learning Resources Bank [Электронный ресурс] : База данных содержит задания и учебные материалы для изучающих английский язык. – Электронные данные. – Режим доступа: [https://elt.oup.com/learning\\_resources](https://elt.oup.com/learning_resources), свободный. – Яз.англ.

## **6. Иные сведения и (или) материалы.**

### **6.1. Примерные темы письменных учебных работ**

#### **6.1.1 Контрольные работы/ рефераты/ индивидуальные задания обучающемуся**

Темы индивидуальных заданий для СРС соответствуют лексико-грамматическому содержанию практических занятий (см. Таблицу 3).

## 6.2 Примерные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Семестр 1.

Таблица 5 - Примерные теоретические вопросы и практические задания к зачету

Разделы и темы	Примерные теоретические вопросы	Примерные практические задания
<b>Повседневная сфера коммуникации</b>		
1.1 Я и моя семья. Речевой деловой и профессиональный этикет.	1. Портрет моей семьи. 2. Распределение обязанностей в моей семье.	Образец письменной работы (теста) по пройденному лексико-грамматическому материалу для зачета см. ниже.
1.2 Досуг и развлечения в семье. Речевой деловой и профессиональный этикет.	3. Семейные праздники. 4. Выезд на пикник.	
1.3 Погода. Речевой деловой и профессиональный этикет.	5. Мой любимый сезон. 6. Климатические особенности страны изучаемого языка.	
1.4 Еда. Речевой деловой и профессиональный этикет.	7. Особенности национальной кухни. 8. Посещение ресторана.	
1.5 Покупки. Речевой деловой и профессиональный этикет.	9. Покупки в супермаркете. 10. Выбор подарка.	
1.6 Работа. Речевой деловой и профессиональный этикет.	11. Устройство на работу. 12. Мои профессиональные качества	
1.7 Путешествия. Речевой деловой и профессиональный этикет.	13. Заказ билетов и номера в гостинице. 14. Посещение достопримечательностей столицы.	

### Образец письменной работы (теста) по пройденному лексико-грамматическому материалу для зачета:

Choose and write the forms of the Past Simple or Past Continuous in the following sentences.

- \* Jenny ...**1**... (wait) for me when I ...**2**... (arrive).
- \* What ...**3**... (you / do) at this time yesterday? – I ...**4**... (be) asleep.
- \* ...**5**... (you / go) out last night? – No, I ...**6**... (be) too tired.
- \* How fast ...**7**... (you / drive) when the accident ...**8**... (happen)?
- \* Sam ...**9**... (take) a photograph of me while I ...**10**... (not / look).
- \* We were in a very difficult position. We ...**11**... (not / know) what to do.
- \* I haven't seen Alan for ages. When I last ...**12**... (see) him, he ...**13**... (try) to find a job.
- \* I ...**14**... (walk) along the street when suddenly I ...**15**... (hear) footsteps behind me: somebody ...**16**... (follow me). I was scared and I ...**17**... (start) to run.
- \* When I was young, I ...**18**... (want) to be a pilot.
- \* Last night I ...**19**... (drop) a plate when I ...**20**... (do) the washing up.

Семестр 2.

Таблица 6 - Примерные теоретические вопросы и практические задания к зачету с оценкой

Разделы и темы	Примерные теоретические вопросы	Примерные практические задания
<b>Учебно-познавательная и деловая сферы коммуникации</b>		
2.1 Высшее образование в России и за рубежом. Работа с источниками в письменной и устной форме в сферах делового и	1. Роль образования в жизни человека. 2. Зачем нужны общеобразовательные дисциплины.	Образец письменной работы (теста) по пройденному лексико-грамматическому материалу для зачета см. ниже.

профессионального общения.		
2.2 Мой вуз. Работа с источниками в письменной и устной форме в сферах делового и профессионального общения.	3. Я люблю свой вуз. 4. Что бы я изменил в нашем вузе.	
2.3 Студенческая жизнь в России и за рубежом. Работа с источниками в письменной и устной форме в сферах делового и профессионального общения.	5. Студенческая жизнь в нашем вузе. 6. Студенчество – лучшие годы жизни.	
<b>Социально-культурная сфера коммуникации</b>		
1.4 Язык как средство межкультурного общения. Монологическая и диалогическая речь в ситуациях делового и профессионального общения на иностранном языке.	7. Язык в современном мире. 8. Какие преимущества дает знание иностранного языка.	Образец письменной работы (теста) по пройденному лексико-грамматическому материалу для зачета см. ниже.
1.5 Образ жизни современного человека в России и за рубежом. Работа с текстовой информацией на иностранном языке в устной и письменной форме.	9. Здоровый образ жизни – мода или необходимость. 10. Проблемы современного человека.	
1.6 Общее и различное в странах и национальных культурах.	11. Проблема культурной толерантности. 12. Земля – наш общий дом.	

**Образец письменной работы (теста) по пройденному лексико-грамматическому материалу для зачета с оценкой:**

Choose and write the correct grammar tense in the following sentences:

- \* He's in the bathroom. I ...**1**... (to think) he ...**2**... (to wash) his hair.
- \* If you ...**3**... (not to listen) to the radio, please ...**4**... (to switch) it off.
- \* John ...**5**... (to play) in the school team this season.
- \* I ...**6**... (to hear) someone speaking in the next room now.
- \* Yesterday Jenny ...**7**... (to wait) for me when I ...**8**... (to arrive).
- \* How fast ...**9**... (you / to drive) when the accident ...**10**... (to happen)?
- \* I haven't seen Alan for ages. When I last ...**11**... (to see) him, he ...**12**... (to try) to find a job.
- \* Last night I ...**13**... (to drop) a plate when I ...**14**... (to do) the washing up. Fortunately it ...**15**... (not to break).
- \* She called the security guard because she ...**16**... (to think) the young man ...**17**... (to try) to steal it.
- \* John's terribly upset. He ...**18**... (to break) off engagement to Megan. Apparently she ...**19**... (to see) someone else while he ...**20**... (to be) in Africa.

Составитель: Мартынюк К.В., старший преподаватель кафедры лингвистики КГПИ ФГБОУ ВО КемГУ